

Luk

Chapter 16

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς, ἄνθρωπος τις ἦν πλούσιος, ὃς
قَالَ وَ أَيْضًا إِلَىٰ الِ التَّلَامِيذِ إِنْسَانٌ مَّا كَانَ غَنِيًّا الَّذِي
G3004 G1161 G2532 G4314 G3588 G3101 G0444 G5100 G1510 G4145 G3739

εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα
كَانَ لَهُ وَكَيْلٌ وَ هَذَا وَهُوَ بِهٖ إِلَيْهِ بِأَنَّهُ يُبَدِّدُ الِ مُمْتَلِكَاتِهِ
G2192 G3623 G2532 G3778 G1225 G0846 G5613 G1287 G3588 G5225

αὐτοῦ.

هـ-

G0846

أمواله يبذر بأنه إليه به فوشي وكيل، له غني إنسان «كان لتلاميذه: أيضا وقال

2 καὶ φωνήσας αὐτὸν, εἶπεν αὐτῷ, τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ? ἀπόδος τὸν
وَ دَعَا هـ- قَالَ لَهُ مَا هَذَا أَسْمَعُ عَنْكَ ك- أَعْطِ الِ
G2532 G5455 G0846 G3004 G0846 G5101 G3778 G0191 G4012 G4771 G0591 G3588

λόγον τῆς οἰκονομίας σου; οὐ γὰρ δύνῃ ἔτι οἰκονομεῖν.
حِسَابِ الِ وَكَاتِبِكَ -ك- لَا تَقْدِرُ بَعْدَ-الآنَ أَنْ-تَكُونَ-وَكَيْلًا
G3056 G3588 G3622 G4771 G3756 G1063 G1410 G2089 G3621

بعد.وكيلا تكون أن تقدر لا لأنك وكالتك حساب أعط عنك؟ أسمع الذي هذا ما له: وقال فدعا

3 εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, τί ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός μου
قَالَ وَ فِي نَفْسِهِ الِ الْوَكِيلُ مَاذَا أَفْعَلُ لِأَنَّ الِ سَيِّدِي
G3004 G1161 G1722 G1438 G3588 G3623 G5101 G4160 G3754 G3588 G2962 G1473

ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ? σκάπτειν οὐκ ἰσχύω; ἐπαιτεῖν
يَأْخُذُ الِ الْوَكَالَهٗ مِنْ -ي- أَنْ-أَحْفَرُ لَا أَقْدِرُ أَنْ-أَسْتَعْطِي
G0851 G3588 G3622 G0575 G1473 G4626 G3756 G2480 G1871

αἰσχύνομαι.

أَسْتَحْيِي

G0153

أستعطي. أن وأستحي أنقب، أن أستطيع لست أوكالة. مني يأخذ سيدي لأن أفعل؟ ماذا نفسه: في أوكيل فقال

4 ἔγνων τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μετασταθῶ ἐκ τῆς οἰκονομίας, δέξωνταί
عَرَفْتُ مَاذَا سَأَفْعَلُ لِكِي حِينَئِذَا أُعْزَلُ مِنْ الِ الْوَكَالَهٗ يَقْبَلُونِي
G1097 G5101 G4160 G2443 G3752 G3179 G1537 G3588 G3622 G1209

με εἰς τοὺς οἴκους ἑαυτῶν.

-نِي فِي الِ بُيُوتِهِمْ هُمْ-
G1473 G1519 G3588 G3624 G1438

بيوتهم. في يقبلوني أوكالة عن عزلت إذا حتى أفعل، ماذا علمت قد

5 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα ἕκαστον τῶν χρεοφειλετῶν, τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ,
 وَ دَعَا وَاجِدًا كُلَّ مِّنَ الْمَدِينِينَ الْا سَيِّدِهِ هُ-
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G5533](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#)

ἔλεγεν τῷ πρώτῳ, Πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου;
 كَانَ-يَقُولُ لَ اُولَهُمْ كَمْ تَدِينُ لَ سَيِّدِي هُ-
[G3004](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4214](#) [G3784](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

لسيدي؟ عليك كم للأول: وقال سيده، مديوني من واحد كل فدعا

6 ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν βάτους ἐλαίου. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Δέξαι σου
 الْا وَ قَالَ مِائَةٌ بَاتٍ زَيْتٍ الْا وَ قَالَ لَهُ خُذْ ك-
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1540](#) [G0943](#) [G1637](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1209](#) [G4771](#)

τὰ γράμματα καὶ, καθίσας ταχέως, γράψον πενήκοντα.
 الْا صُكُّوكَ وَ اجْلِسْ سَرِيعًا اَكْتُبْ خَمْسِينَ
[G3588](#) [G1121](#) [G2532](#) [G2523](#) [G5030](#) [G1125](#) [G4004](#)

خمسین. وأكتب عاجلا وأجلس صكك خذ له: فقال زيت. بث مئة فقال:

7 ἔπειτα ἐτέρῳ εἶπεν, Σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις? ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν
 ثُمَّ لآخَرَ قَالَ أَنْتَ وَ كَمْ تَدِينُ الْا وَ قَالَ مِائَةٌ
[G1899](#) [G2087](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1161](#) [G4214](#) [G3784](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1540](#)

κόρου σίτου. λέγει αὐτῷ, Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ γράψον ὀγδοήκοντα.
 كُورٍ قَمْحٍ يَقُولُ لَهُ خُذْ ك- الْا صُكُّوكَ وَ اَكْتُبْ ثَمَانِينَ
[G2884](#) [G4621](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1121](#) [G2532](#) [G1125](#) [G3589](#)

ثمانین. وأكتب صكك خذ له: فقال قمح. کر مئة فقال: عليك؟ كم وأنت لآخر: قال ثم

8 καὶ ἐπήνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας, ὅτι φρονίμως
 وَ مَدَحَ الْا السَّيِّدُ الْا الْوَكِيلَ الْا الظُّلْمَ لِأَنَّهُ بِحِكْمَةٍ
[G2532](#) [G1867](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3623](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3754](#) [G5430](#)

ἐποίησεν. ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου, φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς
 فَعَلَ لِأَنَّ الْا أَبْنَاءَ الْا هَذَا دَهْرٍ أَحْكَمُ مِنْ الْا أَبْنَاءَ
[G4160](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G5429](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν τὴν ἑαυτῶν εἰσιν.
 الْا النُّورِ فِي الْا جِيلَهُمْ الْا هُمْ- هُمْ
[G3588](#) [G5457](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1510](#)

جيلهم. في أنور أبناء من أحكم أدهر هذا أبناء لأن فعل، بحكمة إذ أظلم وكيل أسيد فمدح

9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς
 وَ أَنَا لَكُمْ أَقُولُ لِأَنْفُسِكُمْ اصْنَعُوا أَصْدِقَاءَ بِ- الْا مَالٍ الْا
[G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1438](#) [G4160](#) [G5384](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3126](#) [G3588](#)

ἀδικίας, ἵνα ὅταν ἐκλίπη, δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς.
 الظُّلْمَ لِكِي جَيْمًا يَنْقُدُ يَقْبَلُونَكُمْ كُمْ- فِي الْا الْأَبَدِيَّةِ مَسَاكِينَ
[G0093](#) [G2443](#) [G3752](#) [G1587](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0166](#) [G4633](#)

الأبدية. أظالم في يقبلونكم فنيتم إذا حتى أظلم، بمال أصدقاء لكم أصنعوا لكم: أقول وأنا

10 ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ, καὶ ἐν πολλῷ πιστὸς ἐστιν; καὶ ὁ ἐν
 الَّذِي الْأَمِينُ فِي الْقَلِيلِ أَيْضًا فِي الْكَثِيرِ أَمِينٌ هُوَ وَ الَّذِي فِي
[G3588](#) [G4103](#) [G1722](#) [G1646](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4183](#) [G4103](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)

ἐλαχίστῳ ἄδικος, καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν.
 الْقَلِيلِ ظَالِمٌ أَيْضًا فِي الْكَثِيرِ ظَالِمٌ هُوَ
[G1646](#) [G0094](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4183](#) [G0094](#) [G1510](#)

11 εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν
 إنْ إِذًا فِي الْا الظَّالِمِ الْمَالِ أَمْنَاءَ لَمْ تَكُونُوا الْا الْحَقِيقِيُّ
[G1487](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0094](#) [G3126](#) [G4103](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0228](#)

τίς ὑμῖν πιστεύσει?
 مَنْ لَكُمْ سَيَأْتِمُنْكُمْ
[G5101](#) [G4771](#) [G4100](#)

ألق حق؟ على يأتتمكم فمن ألقلم، مال في أمانة تكونوا لم فإن

12 καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον τίς
 وَ إِنْ فِي الْا مَالِ-غَيْرِكُمْ أَمْنَاءَ لَمْ تَكُونُوا الْا الَّذِي-لَكُمْ مَنْ
[G2532](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0245](#) [G4103](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5212](#) [G5101](#)

δώσει □ ὑμῖν?
 سَيُعْطِيكُمْ -لَكُمْ
[G1325](#) [G4771](#)

لكم؟ هو ما يعطيكم فمن للغير، هو ما في أمانة تكونوا لم وإن

13 Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσεὶ κυρίοις δουλεύειν, ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει,
 لا-أَحَدٌ خَادِمٌ يَقْدِرُ لِسَيِّدَيْنِ سَيِّدَيْنِ أَنْ-يَخْدَمَ لِأَنَّهُ إِمَّا الْا وَاحِدٌ سَيُبْغِضُ
[G3762](#) [G3610](#) [G1410](#) [G1417](#) [G2962](#) [G1398](#) [G2228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3404](#)

καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου
 وَ الْا آخَرَ سَيُحِبُّ أَوْ سَيَتَمَسَّكُ بِوَاحِدٍ وَ الْا آخَرَ
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G0025](#) [G2228](#) [G1520](#) [G0472](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#)

καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾷ.
 سَيَحْتَقِرُ لَا تَقْدِرُونَ لِلَّهِ أَنْ-تَخْدُمُوا وَ لِالْمَالِ
[G2706](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2316](#) [G1398](#) [G2532](#) [G3126](#)

وألمال.»أالله تخدموا أن تقدرن لا الآخر. ويحتقر أواحد يلزم أو الآخر، ويحب أواحد يبغض أن إما لأنه سيدين، يخدم أن خادم يقدر لا

14 Ἦκουον δὲ ταῦτα πάντα οἱ Φαρισαῖοι, φιλάργυροι ὑπάρχοντες, καὶ
 سَمِعَ وَ هَذِهِ كُلُّهَا الْا الْفَرِيسِيِّونَ مُجِبُّو-الْمَالِ وَهُمْ-كَانُوا وَ
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5366](#) [G5225](#) [G2532](#)

ἐξεμυκτήριζον αὐτόν.
 كَانُوا-يَسْخَرُون-مِنْهُ -مِنْهُ
[G1592](#) [G0846](#)

به.فأستهزأوا للمال، محبون وهم كله، هذا يسمعون أيضا ألفريسيون وكان

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν
 وَ قَالَ لَهُمْ أَنْتُمْ هُمْ الَّذِينَ يُبَرِّرُونَ أَنْفُسَكُمْ أَمَامَ الْا
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1344](#) [G1438](#) [G1799](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων, ὁ δὲ Θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν; ὅτι τὸ ἐν
 الْا النَّاسِ الْا وَ اللَّهُ يَعْرِفُ الْا قُلُوبَكُمْ -كُمْ- لِأَنَّ الْا
[G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1722](#)

ἀνθρώποις ὑψηλὸν, βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
 الْا النَّاسِ الْمُرْتَفِعُ رَجْسٌ أَمَامَ الْا اللَّهُ
[G0444](#) [G5308](#) [G0946](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

أالله.قدام رجس هو أناس عند ألمستعلي إن قلوبكم. يعرف أالله ولكن أناس! قدام أنفسكم تبررون أالدين «أنتم لهم: فقال

16 Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι Ἰωάννου; ἀπὸ τότε ἡ βασιλεία
ال تَامُوسِ وَ ال أَنبِيَاءِ حَتَّى يُوْحَنَّا مِنْ جِيئِيذِ ال مَلَكُوتِ
[G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3360](#) [G2491](#) [G0575](#) [G5119](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.
ال الله يُبَشِّرُ بِهَا وَ كُلٌّ إِلَى -هَا يَفْتَحِمُ
[G3588](#) [G2316](#) [G2097](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0971](#)

إليه. نفسه يفتصب واحد وكل آله، بملكوت يبشر أوقت ذلك ومن يوحننا. إلى ولأنبياء أناموس «كان

17 εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν, ἢ τοῦ
أَيْسَرُ وَ هُوَ ال السَّمَاءِ وَ ال الأَرْضِ أَنْ-تَرْوَلَا مِنْ ال
[G2123](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G2228](#) [G3588](#)

νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν.
ال تَامُوسِ وَاجِدَةً شَرْطَةً أَنْ-تَسْقُطَ
[G3551](#) [G1520](#) [G2762](#) [G4098](#)

أناموس. من واحدة نقطة تسقط أن من أيسر والأرض السماء زوال ولكن

18 Πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμῶν ἑτέραν, μοιχεύει. καὶ
كُلُّ الَّذِي يُطَلِّقُ ال رَجُلَ هـ- يَتَزَوَّجُ وَ أُخْرَى بِيَزْنِي وَ
[G3956](#) [G3588](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1060](#) [G2087](#) [G3431](#) [G2532](#)

ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς, γαμῶν, μοιχεύει.
الَّذِي مُطَلِّقَةً مِنْ رَجُلٍ يَتَزَوَّجُ بِيَزْنِي
[G3588](#) [G0630](#) [G0575](#) [G0435](#) [G1060](#) [G3431](#)

يزني. رجل من بمطلقة يتزوج من وكل يزني، بأخرى ويتزوج أمرأته يطلق من كل

19 ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ
إِنْسَانٌ وَ مَا كَانَ غَنِيًّا وَ كَانَ-يَلْبَسُ أَرْجَوَانًا وَ
[G0444](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G4145](#) [G2532](#) [G1737](#) [G4209](#) [G2532](#)

βύσσον, εὐφραίνόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς.
كَثَانًا مُتَنَعِمًا كُلُّ يَوْمٍ يَفْخَامَةً
[G1040](#) [G2165](#) [G2596](#) [G2250](#) [G2988](#)

مترفها. يوم كل يتنعم وهو وألبز الأرجوان يلبس وكان غني إنسان «كان

20 πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος, ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ,
فَقِيرٌ وَ مَا اسْمُهُ لَعَازِرُ كَانَ-مُلْقَى عِنْدَ ال بَوَّابَتِهِ هـ-
[G4434](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3686](#) [G2976](#) [G0906](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#)

εἰλκωμένος,
مَلِيءًا-بِالْقُرُوحِ
[G1669](#)

بالقرح، مضروبا بابيه عند طرح الذي لعازر، أسمه مسكين وكان

21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ
وَ كَانَ-يَشْتَهِي أَنْ-يَشْبَعِ مِنْ ال السَّاقِطِ مِنْ ال مَائِدَةِ ال
[G2532](#) [G1937](#) [G5526](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5132](#) [G3588](#)

πλουσίου; ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ ἔλκη αὐτοῦ.
ال الغني بَلْ أَيْضًا ال كِلَابُ آتِيَةً كَانَتْ-تَلْحَسُ ال هـ- قُرُوحَهُ
[G4145](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2965](#) [G2064](#) [G0621](#) [G3588](#) [G1668](#) [G0846](#)

قروحه. وتلحس تأتي الكلاب كانت بل ألعني، مائدة من الساقط ألفتات من يشبع أن ويشتهي

22 ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν, καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν
 حَدَّثَ وَ أَنْ-مَاتَ الِ الْفَقِيرُ وَ حُمِلَ هُ- بِوَابِطَةٍ الِ
[G1096](#) [G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G0667](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#)

ἀγγέλων, εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ. ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος, καὶ
 الْمَلَائِكَةُ إِلَى الِ حَضَنَ إِبْرَاهِيمَ مَاتَ وَ أَيْضًا الِ الْغَنِيِّ وَ
[G0032](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2859](#) [G0011](#) [G0599](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2532](#)

ἐτάφη.

دُفِنَ
[G2290](#)

ودفن، أيضا ألفتي ومات إبراهيم. حُضِنَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ وَحَمَلْتَهُ الْمَسْكِينِ فَمَاتَ

23 καὶ ἐν τῷ ἄδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις,
 وَ فِي الِ الْهَوِيَّةِ رَفَعَ الِ عَيْنَيْهِ هُ- وَهُوَ-كَائِنٌ فِي عَذَابٍ
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5225](#) [G1722](#) [G0931](#)

ὄρα Ἀβραάμ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ.
 رَأَى إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَ لَعَازِرَ فِي الِ حَضَنِهِ هُ-
[G3708](#) [G0011](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#) [G2976](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2859](#) [G0846](#)

حَضَنَهُ، فِي وَلَعَازِرَ بَعِيدٍ مِنْ إِبْرَاهِيمَ وَرَأَى الْعَذَابَ، فِي وَهُوَ أَحْجَمٌ فِي عَيْنَيْهِ فَرَفَعَ

24 καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν, Πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με, καὶ πέμψον
 وَ هُوَ نَادَى قَالَ يَا-أَبِي إِبْرَاهِيمَ إِزْحَمْنِي -نِي وَ أَرْسِلْ
[G2532](#) [G0846](#) [G5455](#) [G3004](#) [G3962](#) [G0011](#) [G1653](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3992](#)

Λάζαρον, ἵνα βάψη τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος, καὶ καταψύξη
 لَعَازِرَ لِكَيْ يَغْمَسَ الِ طَرَفَ الِ إِصْبَعِهِ هُ- بِمَاءٍ وَ يُبْرِدَ
[G2976](#) [G2443](#) [G0911](#) [G3588](#) [G0206](#) [G3588](#) [G1147](#) [G0846](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2711](#)

τὴν γλῶσσαν μου; ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.
 الِ لِسَانِي -يَ لِأَنَّي أَتَعَذَّبُ فِي الِ لِهَيْبِ هَذَا
[G3588](#) [G1100](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3600](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5395](#) [G3778](#)

أَلْهَيْبِ. هَذَا فِي مَعَذَّبٍ لِأَنَّي لِسَانِي، وَبِيرِدُ بِمَاءٍ إِصْبَعَهُ طَرَفَ لَيْبِلٍ لَعَازِرَ وَأَرْسَلُ أَرْحَمْنِي، إِبْرَاهِيمَ، أَبِي يَا وَقَالَ: فَنَادَى

25 εἶπεν δὲ Ἀβραάμ, Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθὰ σου, ἐν
 قَالَ وَ إِبْرَاهِيمُ يَا-وَلَدِي تَذَكَّرْ أَنَّكَ نَلْتُ الِ خَيْرَاتِكَ -كَ فِي
[G3004](#) [G1161](#) [G0011](#) [G5043](#) [G3403](#) [G3754](#) [G0618](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4771](#) [G1722](#)

τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά. νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται;
 الِ حَيَاتِكَ -كَ وَ لَعَازِرُ كَذَلِكَ الِ سَبِيَّاتِ الْآنَ وَ هُنَا
[G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2976](#) [G3668](#) [G3588](#) [G2556](#) [G3568](#) [G1161](#) [G5602](#) [G3870](#)

σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.
 أَنْتَ وَ تَتَعَذَّبُ
[G4771](#) [G1161](#) [G3600](#)

تَتَعَذَّبُ. وَأَنْتَ يَتَعَزَّى هُوَ وَالْآنَ أَلْبَلَايَا. لَعَازِرُ وَكَذَلِكَ حَيَاتِكَ، فِي خَيْرَاتِكَ أَسْتَوْفِيَتُ أَنَّكَ أَذْكَرُ أَبْنِي، يَا إِبْرَاهِيمَ: فَقَالَ

26 καὶ ἐν πᾶσι τούτοις, μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται,
 وَ فِي كُلِّ هَذَا بَيْنَنَا وَكُمْ هُوَ عَظِيمَةٌ قَدْ تُبْتُتْ
[G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3778](#) [G3342](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G5490](#) [G3173](#) [G4741](#)

ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ ἐκεῖθεν
 لِكَيْ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَعْزُوا مِنْ هُنَا إِلَى كُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ وَلَا مِنْ هُنَا
[G3704](#) [G3588](#) [G2309](#) [G1224](#) [G1759](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3366](#) [G1564](#)

πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.
 إِلَى نَا يَعْزُونَ
[G4314](#) [G1473](#) [G1276](#)

إلينا.يجتازون هناك من الذين ولا يقدرن، لا إليكم هنا من أعبور يريدون أذنين إن حتى أثبتت، قد عظمة هوة وبينكم بيننا كله، هذا وفوق

27 εἶπεν δέ, Ἐρωτῶ σε οὖν, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον
 قَالَ وَ أَسْأَلُكَ أَنْ إِذَا يَا-أَبِي لِكَيْ تَرْسِلَهُ ه- إِلَى ال بَيْتِ
[G3004](#) [G1161](#) [G2065](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3962](#) [G2443](#) [G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#)

τοῦ πατρὸς μου,
 ال أَبِي -ي
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

أبي،بيت إلى ترسله أن أبت، يا إذا، أسألك فقال:

28 ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς, ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ
 لِي لِأَنِّي خَمْسَةُ إِخْوَةٍ لِكَيْ بِشْهَدَ لَهُمْ أُولَئِكَ لِكَيْ لَا يَمُوتُوا
[G2192](#) [G1063](#) [G4002](#) [G0080](#) [G3704](#) [G1263](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.
 يَأْتُوا إِلَى ال مَكَانَ هَذَا ال الْعَذَابِ
[G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0931](#)

هذا.الْعَذَاب موضع إلى أيضا هم يأتوا لكيلا لهم يشهد حتى إخوة، خمسة لي لأن

29 λέγει δέ Ἀβραάμ, Ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας: ἀκουσάτωσαν
 يَقُولُ وَ إِبْرَاهِيمَ لَهُمْ مُوسَى وَ ال أَنْبِيَاءَ لِيَسْمَعُوا
[G3004](#) [G1161](#) [G0011](#) [G2192](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0191](#)

αὐτῶν.
 لَهُمْ
[G0846](#)

منهم.ليسمعوا والأنبياء، موسى عندهم إبراهيم: له قال

30 ὁ δὲ εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ' ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῆ
 ال وَ قَالَ كَلَّا يَا-أَبِي إِبْرَاهِيمَ بَلْ إِنْ أَحَدٌ مِنْ الْأَمْوَاتِ لَيَسْمَعُ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3780](#) [G3962](#) [G0011](#) [G0235](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0575](#) [G3498](#) [G4198](#)

πρὸς αὐτούς, μετανοήσουσιν.
 إِلَى هُمْ- سَيَسْمَعُونَ
[G4314](#) [G0846](#) [G3340](#)

يتوبون.الأموات من واحد إليهم مضى إذا بل إبراهيم، أبي يا لا، فقال:

31 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδ'
 قَالَ وَ لَهُ إِنَّ مُوسَى وَ ال أَنْبِيَاءَ لَا يَسْمَعُونَ-لَهُمْ وَلَا
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3761](#)

ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ, πεισθήσονται.
 إِنْ أَحَدٌ مِنْ الْأَمْوَاتِ قَامَ سَيُفْتَنُونَ
[G1437](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#) [G3982](#)

يصدقون.»الأموات من واحد قام إن ولا والأنبياء، موسى من يسمعون لا كانوا إن له: فقال